

# උපතේදී හෙපටයිටිස් බී එන්නත ලබා දීම

ගැබ්බර කාන්තාවන් සඳහා වන තොරතුරු

හෙපටයිටිස් බී එන්නත මගින් ඔබේ දරුවා ජීවිත කාලය පුරාම පවතින රෝගවලින්, බරපතල අක්මා රෝගයෙන් සහ අක්මා පිළිකාවලින් ආරක්ෂා කර ගත හැක.

## මගේ දරුවාට උපතේදී හෙපටයිටිස් බී එන්නත අවශ්‍ය වන්නේ ඇයි?

උපතෙන් පැය 24 ක් තුළ එන්නත ලබා දීමට නිර්දේශ කර ඇත්තේ:

- මවගෙන් ඇගේ දරුවාට හෝ සමීප සම්බන්ධතා ඇති ආසාදිත පුද්ගලයෙකුගෙන් පැතිරීම වැළැක්වීමට
- ඔබේ දරුවාට නිදන්ගත හෙපටයිටිස් බී වර්ධනය වීමේ අවදානම අඩු කිරීමට.

උපත ලබා මුල් දවස් 7 අතරතුරදී ද එන්නත ලබා දීම සිදු කළ හැක. කල්පවතින ආරක්ෂාව සඳහා සාමාන්‍ය ළදරු ජීවිතයේ කාලසටහනේ කොටසක් ලෙස අමතර මාත්‍රා දෙනු ලැබේ.

ජාතික ප්‍රතිශක්තිකරණ වැඩසටහන යටතේ මෙම එන්නත නොමිලේ දෙනු ලැබේ.

## හෙපටයිටිස් බී එන්නත ආරක්ෂිතද?

**ඔව්.** හෙපටයිටිස් බී එන්නත අලුත උපන් බිළිදුන් සඳහා ආරක්ෂිත වේ.

වික්ටෝරියාවේ අලුත උපන් දරුවන්ගෙන් සියයට 90 කට වඩා හෙපටයිටිස් බී එන්නත ලබා ගනී.

එය මව්කිරි දීම කෙරෙහි බලපාන්නේ නැති අතර, එන්නත් කරන ස්ථානයේ රතු පැහැය සහ ඉදිමීම වැනි මෘදු අතුරු ආබාධ ඇති වෙයි.

## මගේ දරුවා නොමේරූ ලෙස උපත ලැබුවහොත් කුමක් කළ යුතුද?

නොමේරූ (ගර්භණී සහිත 32 ට අඩු) හෝ අඩු උපන් බරක් සහිත (ග්‍රෑම් 2000 ට අඩු) ළදරුවන්ට කල්පවතින ආරක්ෂාවක් සැපයීම සඳහා මාස 12 දී එන්නතෙහි අමතර මාත්‍රාවක් ලබා ගැනීම නිර්දේශ කෙරේ.

## හෙපටයිටිස් බී යනු කුමක්ද?

හෙපටයිටිස් බී යනු අක්මාවට බලපාන ඉතා වේගයෙන් බෝවන වෛරසයකි. සමහර වැඩිහිටියන්ට ආසාදනයට එරෙහිව සටන් කර සුවය ලබා ගත හැකි නමුත් ළදරුවන්ට සහ කුඩා දරුවන්ට එය නිදන්ගත (ජීවිත කාලය පුරාම) රෝගයක් බවට පත් විය හැකි අතර එය අක්මා රෝග සහ අක්මා පිළිකා ඇති කළ හැකිය.

හෙපටයිටිස් බී හි රෝග ලක්ෂණවලට ඇතුළත් වන්නේ:

- උණ
- තෙහෙට්ටුව
- කෑම අරුචිය
- ඔක්කාරය
- වමනය
- සම හා ඇස් කහ පැහැ වීම
- මාංශ පේශි හෝ සන්ධි ප්‍රදාහ කැක්කුම.

ළදරුවන් සහ අවුරුදු 5 ට අඩු දරුවන් බොහෝ විට රෝග ලක්ෂණ නොපෙන්වයි.

## හෙපටයිටිස් බී වෛරසය පැතිරෙන්නේ කෙසේද?

හෙපටයිටිස් බී වෛරසය ඉතා බෝවන අතර ආසාදිත පුද්ගලයෙකුගේ රුධිරය හෝ ශරීර තරල සමග සම්බන්ධ වීමෙන් පැතිරෙයි.

ළදරුවන්ට හා දරුවන්ට හෙපටයිටිස් බී වැළඳිය හැක්කේ:

- හෙපටයිටිස් බී ඇති මවකගෙන් උපතේදී
- හෙපටයිටිස් බී සමඟ සම්ප සම්බන්ධතාවයක් මගින් කුඩා සමේ කැඩීම් හෝ මුඛයේ තුවාලවලින් ශරීර තරලය හරහා.

බොහෝ අය තමන්ට හෙපටයිටිස් බී ඇති බව නොදන්නා අතර එය අන් අයට පැතිරෙයි.

## මම හෙපටයිටිස් බී නිබේ නම් කුමක් කළ යුතුද?

ඔබ නිදන්ගත හෙපටයිටිස් බී සමග ජීවත් වන්නේ නම්, ඔබේ දරුවාට උපතේදී විශේෂ සැලකිල්ලක් අවශ්‍ය වේ. හෙපටයිටිස් බී එන්නතට අමතරව 'හෙපටයිටිස් බී ඉම්යුනොග්ලොබියුලින්' නම් තවත් ඖෂධයක් ද නිර්දේශ කෙරේ. මෙම එන්නත් 2 හෙපටයිටිස් බී වෛරසයට එරෙහිව ඔබේ දරුවාට අමතර ආරක්ෂාවක් සපයයි. එන්නත් දෙකම උපනින් පැය 12 ක් ඇතුළත ලබා දිය යුතුය.

**මතක තබා ගන්න** - ඔබට සහ ඔබේ දරුවාට හෙපටයිටිස් බී වෛද්‍යවරයෙකු සමග නිරන්තර පරීක්ෂා අවශ්‍ය වෙයි.

## ගර්භණී සමයේදී හෙපටයිටිස් බී සඳහා මා පරීක්ෂා කළ යුතුද?

**ඔව්.** සාමාන්‍ය ගැබ්ගැනීම් පරීක්ෂා කිරීමේදී සියලුම කාන්තාවන් හෙපටයිටිස් බී ආසාදනය සඳහා පරීක්ෂා කළ යුතුය. ඔබ ගර්භණී නම් සහ හෙපටයිටිස් බී නිබේ නම්, ඔබ හෙපටයිටිස් බී වෛද්‍යවරයෙකු හමු විය යුතුය. උපතේදී ඔබේ දරුවාට වෛරසය සම්ප්‍රේෂණය වීමේ සම්භාවිතය අඩු කරන ඖෂධ ලබා ගැනීමට ඔබට අවශ්‍ය විය හැකිය.

උපතේදී හෙපටයිටිස් බී එන්නත ලබා දීම පිළිබඳ වැඩි විස්තර සඳහා, ඔබේ වෛද්‍යවරයා, වින්නඹු මාතාව හෝ ප්‍රතිශක්තිකරණ සැපයුම්කරු සමග කථා කරන්න.

## වැඩිදුර තොරතුරු

- [MumBubVax](http://www.health.gov.au/news/mumbubvax-new-website-for-expectant-parents) <<http://www.health.gov.au/news/mumbubvax-new-website-for-expectant-parents>>
- [Sharing Knowledge About Immunisation](https://talkingaboutimmunisation.org.au/) (SKAI) <<https://talkingaboutimmunisation.org.au/>>

- [National Immunisation Program Schedule](https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/immunisation-throughout-life/national-immunisation-program-schedule) <<https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/immunisation-throughout-life/national-immunisation-program-schedule>>
- [Better Health Channel: හෙපටයිටිස් B - ප්රතිශක්තිකරණය](http://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/hepatitis-b-immunisation)  
<<http://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/hepatitis-b-immunisation>>

උපතේදී හෙපටයිටිස් බී එන්නත ලබා ගැනීම පිළිබඳ තොරතුරු වෙනත් භාෂාවකින් ලබා ගැනීමට, [Health Translations වෙත යන්න](https://healthtranslations.vic.gov.au). <<https://healthtranslations.vic.gov.au>>

ඔබට 131 450 ඔස්සේ පරිවර්තන සහ පරිවර්තන සේවාව ඇමතීමට හැකිය.

මෙම ලේඛනය වෙනත් ආකෘතියකින් ලබා ගැනීමට, [ප්රතිශක්තිකරණ කණ්ඩායමට ඊමේල් කරන්න](mailto:immunisation@health.vic.gov.au) <[immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)>.

Melbourne හි 1 Treasury Place, වික්ටෝරියානු රජය විසින් අවසර ලබා දී ප්‍රකාශයට පත් කරන ලදී.  
© වික්ටෝරියා රජය, ඕස්ට්‍රේලියාව, සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව, 2021 දෙසැම්බර්.

# Hepatitis B vaccination at birth

## Information for pregnant women

The hepatitis B vaccine can protect your baby from life-long illness, serious liver disease and liver cancer.

## Why does my baby need hepatitis B vaccine at birth?

The vaccine is recommended within 24 hours of birth to:

- prevent the spread from a mother to her baby, or from an infected person in close contact
- reduce the risk of your baby developing chronic hepatitis B.

The vaccine can also be given within the first 7 days of life. For lasting protection additional doses are given as part of the routine infant immunisation schedule.

The vaccine is free of charge under the National Immunisation Program.

## Is the hepatitis B vaccine safe?

**Yes.** Hepatitis B vaccine is safe for newborn babies.

More than 90 per cent of newborns in Victoria receive the hepatitis B vaccine.

It does not affect breastfeeding and side effects are mild, like redness and swelling at the injection site.

## What if my baby was born prematurely?

Babies born prematurely (less than 32 weeks gestation) or with a low birth weight (less than 2000 grams) are recommended to have an extra dose of the vaccine at 12 months of age to provide lasting protection.

## What is hepatitis B?

Hepatitis B is a very infectious virus that affects the liver. Some adults can fight the infection and recover but for babies and young children, it can become a chronic (lifelong) illness that may cause liver disease and liver cancer.

Symptoms of hepatitis B include:

- Fever
- Tiredness
- Loss of appetite
- Nausea
- Vomiting
- Yellow skin and eyes

- Aching muscles or joints arthritis.

Babies and children under 5 years of age often do not show symptoms.

## How is the hepatitis B virus spread?

Hepatitis B virus is very infectious and spreads through contact with an infected person's blood or body fluids.

Babies and children can catch the hepatitis B virus:

- during birth from a mother who has hepatitis B
- through bodily fluid from small skin breaks or mouth sores by a close contact with hepatitis B.

Many people don't know they have hepatitis B and spread it to others.

## What if I am hepatitis B positive?

If you live with chronic hepatitis B your baby needs special care at birth. In addition to the hepatitis B vaccine, another medicine called 'hepatitis B immunoglobulin' is also recommended. These 2 injections provide extra protection for your baby against the hepatitis B virus. Both injections should be given within 12 hours of birth.

**Remember** – you and your baby will need regular check-ups with a hepatitis doctor.

## Do I need to be tested for hepatitis B during pregnancy?

**Yes.** All women should be tested for hepatitis B infection during routine pregnancy check-ups. If you are pregnant and have hepatitis B, you should see a hepatitis doctor. You may need to take medicine that will reduce the chance of passing on the virus to your baby during birth.

**For more information about the hepatitis B vaccine at birth, speak to your doctor, midwife or immunisation provider.**

## More information

- [MumBubVax](http://www.health.gov.au/news/mumbubvax-new-website-for-expectant-parents) <<http://www.health.gov.au/news/mumbubvax-new-website-for-expectant-parents>>
- [Sharing Knowledge About Immunisation](https://talkingaboutimmunisation.org.au/) (SKAI) <<https://talkingaboutimmunisation.org.au/>>
- [National Immunisation Program Schedule](https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/immunisation-throughout-life/national-immunisation-program-schedule) <<https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/immunisation-throughout-life/national-immunisation-program-schedule>>
- [Better Health Channel: Hepatitis B – immunisation](http://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/hepatitis-b-immunisation) <<http://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/hepatitis-b-immunisation>>

For information about the hepatitis B vaccine at birth in another language, [visit Health Translations](https://healthtranslations.vic.gov.au) <<https://healthtranslations.vic.gov.au>>

You can also call the translation and interpreting service on 131 450.

To receive this document in another format, [email the Immunisation Team](mailto:immunisation@health.vic.gov.au) <[immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)>.

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  
© State of Victoria, Australia, Department of Health, December 2021.